



Mütercim - Tercümanlık Bölümü

Mütercim-tercümanlık, uluslararası ve kültürlerarası iletişimin merkezinde yer alması nedeniyle pek çok işkolunda özellikle ihtiyaç duyulan bir meslektir.

Bilkent Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü, birçok benzer bölümden farklı olarak, üç dilde (İngilizce - Fransızca - Türkçe) sözlü çeviri ve yazılı çevirmenlik eğitimi vermektedir. Öğrenciler, lisans programı boyunca hem İngilizce hem Fransızca yazılı ve sözlü çeviri becerileri kazanır. Çeviri dersleri; Avrupa Birliği metinleri, ekonomi, hukuk, mühendislik, tıp, sosyal bilimler, edebiyat ve resmi belge çevirileri gibi başlıklara yayılmaktadır. Bilgisayar destekli çeviri, diksiyon ve görsel-ışitsel çeviri derslerinin yanı sıra, metin özetleme ve not alma teknikleri de program kapsamındadır.

Öğrenciler, deneyimli akademisyenlerin yanı sıra profesyonel çevirmenler ve yurtdışından gelen çeviri uzmanlarından da dersler alırlar. Üçüncü yılın sonundaki dil ve yetenek sınavı sonuçlarına göre sözlü çevirmen adayı olur; sözlü çeviri ve konferans çevirmenliği çalışmalarını ise eşzamanlı çeviri laboratuvarında sürdürürler.

İngilizce ve Fransızca yanında ek diller öğrenebildikleri gibi, medya, gazetecilik, iletişim, uluslararası ilişkiler, kültür ve teknoloji içerikli seçmeli derslerle birikimlerini farklı meslek alanlarına yansıtırlar. Yaptıkları stajlar ise iş yaşantısını erkenden tanımları için önemli bir avantajdır.

Mütercim-Tercümanlık Bölümü öğrencileri, T.C. Avrupa Birliği Bakanlığı tarafından 2010'dan bu yana düzenlenen Genç Çevirmenler Yarışması'nda dokuz kez ödül kazanmıştır.

Avrupa Birliği projelerinde, büyükelçiliklerde, basın kuruluşlarında, ulusal ve uluslararası şirketlerde çevirmen olarak çalışan mezunların yanı sıra üniversitelerin öğretim kadrolarında görev yapanlar da bulunmaktadır. Bazı mezunlar ise kendi çeviri bürolarını açmayı tercih etmektedir. Başta mütercim-tercümanlık olmak üzere ilgili dallarda yüksek lisans ve doktora yapanlar da vardır.

Bu bölümün eğitim programına başlayabilmek için İngilizce yeterli koşullarını sağladıktan sonra Fransızca yeterli sınavında başarılı olmak gerekmektedir. Sınavda başarılı olan öğrenciler Fransızca Hazırlık Programı'ndan muaf tutulur. Fransızca düzeyleri yeterli olmayan öğrenciler Fransızca Hazırlık Programı'na katılır.

	Burs/İndirim Oranı	2018 Kontenjanı	2017 Son Öğrencinin Başarı Sırası
DİL	Tam Burslu	5	734
	%50 Burslu	45	5.739

Bu bölüme yerleşebilmek için Yabancı Dil Sınavı'na İngilizce veya Fransızca'dan girmek zorunludur.

Ders Programı

1. Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 101	Karşılaştırmalı Dilbilgisi (İngilizce-Türkçe)
	TRIN 103	Karşılaştırmalı Dilbilgisi (Fransızca-Türkçe)
	TRIN 133	Fransızca Metinler ve Kompozisyon I
	TRIN 161	Çeviriye Giriş
	ENG 101	İngilizce ve Kompozisyon I
	TURK 101	Türkçe I
	GE 100	Üniversite Hayatına Giriş
	Bahar Dönemi	
	TRIN 102	Uygulamalı Dilbilim
TRIN 134	Fransızca Metinler ve Kompozisyon II	
TRIN 166	İngilizce-Fransızca-Türkçe Çeviri	
TRIN 172	Bilgisayar Öğretimi	
ENG 102	İngilizce ve Kompozisyon II	
TURK 102	Türkçe II	
2. Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 205	İngiliz, Amerikan ve Fransız Kültürü
	TRIN 265	İktisat Metinleri Çevirisi (İngilizce-Türkçe-Fransızca)
	TRIN 267	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri I
	TRIN 271	İş İletişimi
	HUM 111	Kültürler, Medeniyetler ve Düşünceler I
	HIST 200	Türkiye Tarihi
	GE 250	Üniversite Etkinlik Programı I
	Bahar Dönemi	
	TRIN 212	Çevirmenler İçin Teknoloji
TRIN 236	Grup İçi İletişim ve Tartışma	
TRIN 266	Siyaset ve Hukuk Metinleri Çevirisi (İngilizce-Türkçe-Fransızca)	
TRIN 268	Yazılı Metinden Sözlü Çeviri II	
HUM 112	Kültürler, Medeniyetler ve Düşünceler II	
GE 251	Üniversite Etkinlik Programı II	
3. Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 335	Not Tutma ve Ardıl Çeviri
	TRIN 337	İngilizce-Fransızca Metin Özetleme
	TRIN 361	Teknik Çeviri (İngilizce-Türkçe)
	TRIN 363	Teknik Çeviri (Fransızca-Türkçe)
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
	Bahar Dönemi	
	TRIN 330	Eleştiri ve Fransız Edebiyatı
	TRIN 332	Anglo-Amerikan Edebiyatı Çeviri Eleştirisi
	TRIN 364	Edebi Metinler Çevirisi (İngilizce-Türkçe)
TRIN 366	Edebi Metinler Çevirisi (Fransızca-Türkçe)	
TRIN 390	Yaz Stajı	
SFL 392	Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programı B2 Düzeyi-Fransızca	
<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>		
4. Yıl	Güz Dönemi	
	TRIN 461	İngilizce-Fransızca Çeviri Çalışmaları I
	TRIN 473	Türkçe Diksiyon
	SFL 431	Kurumsal İletişim ve Haberleşme (Fransızca)
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
	<i>Uzmanlık Seçmeli Ders (2)</i>	
	Bahar Dönemi	
	<i>Bölüm Dışı Seçmeli Ders (2)</i>	
	<i>Sınırlı Seçmeli Ders</i>	
	<i>Uzmanlık Seçmeli Ders (2)</i>	
Seçmeli Derslerden Bazıları	TRIN 334	Medya Çalışmaları
	TRIN 336	Eşzamanlı Çeviriye Giriş
	TRIN 339	Kişilerarası İletişime Giriş (Fransızca)
	BF 161	İktisat I
	FA 361	Sanat Felsefesi I
	HART 225	Kültürel Antropoloji
	HCIV 101	Uygarlık Tarihi I
	HUM 111	Kültürler, Medeniyetler ve Düşünceler I
	IR 101	Dünya Politikasına Giriş
	IR 335	Uluslararası İlişkiler Kuramı
IR 472	Diplomatik Dil ve Tercüme	
PHIL 101	Mantığa Giriş	
PHIL 306	Dil Felsefesi	
PSYC 100	Psikolojiye Giriş	



Tanju İnal
Bölüm Başkanı
Doktora: Poitiers
Üniversitesi
*Fransız edebiyatı, eleştiri,
çeviribilim, özel alan
çevirisi.*



**Aylin Bayrakçıken
Akın**
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*İngiliz dili ve edebiyatı,
çeviri.*



Cenk Cangır
Lisans: Hacettepe
Üniversitesi
*Çeviride yeni eğitim
teknikleri ve öğrencilerin
motivasyonu.*



Şerife Dalbudak
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*Kadın çalışmaları,
feminizm, tiyatro ve
sinema.*



Alican Demir
Yüksek Lisans:
Stendhal-Grenoble 3
Üniversitesi
*Fransız dil ve kültür
öğretimi.*



**Yıldız Fakioğlu
Gökduman**
Yüksek Lisans:
Hacettepe
Üniversitesi
*Fransızca öğretiminde
motivasyon, bilişim ve
iletişim teknolojileri.*



**Barbara Blackwell
Gülen**
Yüksek Lisans:
Orta Doğu Teknik
Üniversitesi
*Fransızca-İngilizce ve
Türkçe-İngilizce çeviri,
kişilerarası iletişim,
İngilizcede etkili rapor
yazma ve iş yazışmaları.*



A. Şirin Okyayuz
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*Çeviribilim, görsel ve
işitsel çeviri, popüler
kültür, edebiyat ve
tiyatro çevirisi, çevirinin
sosyokültürel boyutu.*



Güçlü Özkök
Yüksek Lisans:
Hacettepe
Üniversitesi
*Dil bilimi, karşılaştırmalı
dilbilgisi, çeviri, söylem
aktarımı, iletişim ve
metin odaklı dilbilgisi
öğretimi.*



Neda Siami
Doktora: Hacettepe
Üniversitesi
*Fransız edebiyatında
postmodernizm, Fransız
edebiyatı ve tiyatrosu.*



Yasemin Tanbi
Yüksek Lisans: Atılım
Üniversitesi
*Görsel ve işitsel çeviri
ile dil eğitimi, edebiyat
çevirisi, çeviride
sosyokültürel boyut,
çeviribilim, çocuk
edebiyatı.*



Burçak Yakıcı
Doktora: Strasbourg
Üniversitesi
*Özel alan çevirisi,
çeviribilim, felsefe
çevirisi, çeviri eleştirisi.*

